

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

---

30. aprillil 1960

Nr. 4

1. aastakäik

---

## SISUKORD

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu põhikiri.

Konventsioon Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu õigusvõime, privileegide ja immunitetide kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. J. J. Kuzmini vabastamise kohta NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimehe, NSV Liidu ministri kohustest.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu Ministrite Nõukogu esimehe asetäitja sm. A. F. Zasjadko nimetamise kohta NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimeheks.





## Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu põhikirj

Albaania Rahvavabariigi valitsus, Bulgaaria Rahvavabariigi valitsus, Ungari Rahvavabariigi valitsus, Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsus, Poola Rahvavabariigi valitsus, Rumeenia Rahvavabariigi valitsus, Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ja Tšehhoslovakkia Vabariigi valitsus,

võttes arvesse, et nende riikide edukas majanduslik koostöö aitab kaasa nende rahvamajanduse kõige ratsionaalsemale arendamisele, elanikkonna elatustaseme tõstmisele ning nende riikide ühtsuse ja monoliitsuse tugevdamisele;

olles kindlalt otsustanud ka edaspidi igakülgsest arendada majanduslikku koostööd rahvusvahelise sotsialistliku tööjaotuse järjekindla elluviimise alusel omal maal sotsialismi ja kommunismi ehitamise ja kogu maailmas püsiva rahu kindlustamise huvides;

veendunud selles, et nende riikide majandusliku koostöö arendamine soodustab Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirjaga kindlaksmääratud eesmärkide saavutamist;

kinnitades oma valmisolekut arendada majanduslikke sidemeid kõigi riikidega võrdsuse, vastastikuse kasusaamise ja siseasjadesse mittevahelesegamise printsiibi alusel, olenemata nende maade ühiskondlikust ja riiklikust korrast;

tunnustades Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu järjest suurenevat osatähtsust nende riikide majandusliku koostöö organiseerimisel;

otsustasid sel eesmärgil vastu võtta käesoleva põhikirja.

### I artikkel

#### Eesmärgid ja printsiibid

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu eesmärgiks on Nõukogu liikmesriikide jõupingutuste ühendamise ja koordineerimise teel kaasa aidata nendes riikides rahvamajanduse plaanipärasele arendamisele, majandusliku ja tehnilise progressi kiirendamisele, vähearenevad tööstusega riikide industrialiseerimise taseme tõstmisele, tööviljakuse pidevale kasvule ja Nõukogu liikmesriikide rahvaste heaolu lakkamatule tõusule.

2. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu tegevuse aluseks on Nõukogu kõigi liikmesriikide suveräänse võrdsuse põhimõte.

Nõukogu liikmesriikide majanduslik ja teaduslik-tehniline koostöö toimub kooskõlas täieliku võrdõiguslikkuse, suveräänsuse ja rahvuslike huvide austamise ning vastastikuse kasusaamise ja seltsimeheliku abistamise printsiipidega.

## II artikkel

### Liikmeksolemine

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu esialgseteks liikmeteks on käesolevale põhikirjale allakirjutanud ja selle põhikirja ratifitseerinud riigid.

2. Nõukogu liikmeks võetakse vastu kõiki teisi Euroopa riike, kes võtavad omaks Nõukogu eesmärgid ja printsiibid ning on teatanud oma nõusolekust täita käesolevas põhikirjas fikseeritud kohustusi.

Uusi liikmeid võetakse vastu Nõukogu istungjärgu otsusega liikmeks vastuvõtmist taotlevate riikide ofitsiaalsete palvete alusel.

3. Nõukogu iga liikmesriik võib Nõukogust välja astuda, teatades sellest käesoleva põhikirja depositaarile. See teatamine jõustub kuue kuu möödumisel päevast, mil depositaar sai selle teate. Niisuguse teate saamisel depositaar informeerib sellest Nõukogu liikmesriike.

4. Nõukogu liikmesriigid lepivad kokku selles, et nad:

- a) tagavad nende poolt vastuvõetud Nõukogu organite soovitude täitmise;
- b) osutavad Nõukogule ja tema ametiisikutele vajalikku kaasabi käesolevas põhikirjas ettenähtud funktsioonide täitmisel;
- c) esitavad Nõukogule tema ülesannete täitmiseks vajalikke materjale ja informatsiooni;
- d) informeerivad Nõukogu tema poolt vastuvõetud soovitude täitmisest.

## III artikkel

### Funktsioonid ja volitused

1. Vastavalt käesoleva põhikirja I artiklis mainitud eesmärkidele ja printsiipidele Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu:

a) organiseerib:

Nõukogu liikmesriikide igakülgset majanduslikku ja teaduslik-tehnilist koostööd, selleks et nende looduslikke ressursse kõige ratsionaalselt ära kasutada ja tootlike jõudude arengut kiirendada;

soovitude ettevalmistamist tähtsamates küsimustes majanduslike sidemete alal, mis tulenevad Nõukogu liikmesriikide rahvamajanduse arendamise plaanidest, selleks et neid plaane koordineerida;

Nõukogu liikmesriike huvitavate majandusprobleemide uurimist;

b) aitab Nõukogu liikmesriikidel välja töötada ja ellu viia ühiseid üritusi, millede eesmärgiks on:

Nõukogu liikmesriikide tööstuse ja põllumajanduse arendamine rahvusvahelise sotsialistliku tööjaotuse järjekindla elluviimise ning tootmise spetsialiseerimise ja koopereerimise alusel;

transpordi arendamine, selleks et esmajärjekorras transportida järjest rohkem Nõukogu liikmesriikide eksport-, import- ja transiitkaupu;

Nõukogu liikmesriikide poolt kollektiivselt ehitatavate objektide jaoks eraldatavate kapitaalvahutuste kõige efektiivsem ära kasutamine;

Nõukogu liikmesriikide omavahelise ja teiste riikidega kaubavahe- tuse ja teenuste vahetamise arendamine;

teaduslik-tehniliste saavutuste ja eesrindlike tootmisalaste kogemuste vahetamine;

c) täidab muid Nõukogu eesmärkide saavutamiseks vajalikke ülesandeid.

2. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu on volitatud oma organite kaudu, mis tegutsevad oma kompetentsi piirides, vastu võtma soovitusi ja otsuseid vastavalt käesolevale põhikirjale.

#### IV artikkel

##### Soovitused ja otsused

1. Soovitusi võetakse vastu majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö küsimustes. Soovitused saadetakse Nõukogu liikmesriikidele seiskoha võtmiseks.

Nõukogu liikmesriigid viivad ellu nende poolt vastuvõetud soovitusi nende maade valitsuste või kompetentsete organite otsuste põhjal vastavalt oma seadusandlusele.

2. Otsuseid võetakse vastu organisatsioonilistes ja protseduuriküsimustes. Otsused jõustuvad Nõukogu vastava organi istungi protokollil allakirjutamise päeval, kui otsustes enestes ei ole teisiti ette nähtud.

3. Nõukogu võtab soovitusi ja otsuseid vastu ainult sel juhul, kui Nõukogu asjast huvitatud liikmesriigid on nendega nõus, seejuures igal maal on õigus iga Nõukogu poolt arutatava küsimuse kohta teatada, et ta on sellest küsimusest huvitatud.

Soovitused ja otsused ei ole kehtivad nende riikide suhtes, kes on teatanud, et nad pole antud küsimusest huvitatud. Kuid iga niisugune riik võib hiljem ühineda Nõukogu teiste liikmesriikide poolt vastuvõetud soovitude ja otsustega.

#### V artikkel

##### Organid

1. Käesoleva põhikirja III artiklis mainitud funktsioonide ja volituste elluviimiseks on Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogul järgmised põhiorganid:

Nõukogu istungjärk,  
Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine,  
alalised komisjonid,  
Sekretariaat.

2. Teised organid, mis võivad osutada vajalikuks, luuakse vastavalt käesolevale põhikirjale.

#### VI artikkel

##### Nõukogu istungjärk

1. Nõukogu istungjärk on Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu kõrgeim organ. Tal on õigus arutada kõiki Nõukogu kompetentsi kuuluvaid küsimusi ning vastu võtta soovitusi ja otsuseid vastavalt käesolevale põhikirjale.

2. Nõukogu istungjärgust võtavad osa Nõukogu kõigi liikmesriikide delegatsioonid. Iga riigi delegatsiooni koosseisu määrab kindlaks vastava riigi valitsus.

3. Nõukogu korralised istungjärgud kutsutakse kokku kaks korda aastas järgemööda Nõukogu liikmesriikide pealinnades, kusjuures istungjärku juhatab selle riigi delegatsiooni juht, kus istungjärg toimub.

4. Nõukogu erakorralise istungjärgu võib kokku kutsuda vähemalt ühe kolmandiku Nõukogu liikmesriikide palvel või nõusolekul.

5. Nõukogu istungjärg:

a) arutab:

Nõukogu liikmesriikide poolt ning Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamise, alaliste komisjonide ja Nõukogu Sekretariaadi poolt majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö küsimustes esitatud ettepanekuid,

Nõukogu Sekretariaadi ettekannet Nõukogu tegevuse kohta;

b) määrab kindlaks Nõukogu teiste organite tegevuse suuna ja Nõukogu järgmise istungjärgu päevakorra põhiküsimused;

c) täidab teisi funktsioone, mis osutuvad tarvilikuks Nõukogu tegevuse eesmärkide saavutamiseks.

6. Nõukogu istungjärgul on õigus asutada niisuguseid organeid, mis ta peab vajalikuks Nõukogu funktsioonide täitmiseks.

7. Nõukogu istungjärg määrab kindlaks oma protseduurireeglid.

## VII artikkel

### Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine koosneb Nõukogu kõigi liikmesriikide esindajaist, kusjuures igast riigist on üks esindaja.

Nõukogu liikmesriigi esindajal on Nõukogu Sekretariaadi asupaigas asetäitja, vajalik arv nõunikke ja teisi töötajaid. See asetäitja täidab esindaja volitused nõupidamisel esindaja funktsioone.

2. Nõupidamise istungid viiakse läbi olenevalt vajadusest.

3. Nõupidamisel on õigus oma kompetentsi piirides vastu võtta soovitusi ja otsuseid vastavalt käesolevale põhikirjale. Nõupidamine võib samuti esitada ettepanekuid Nõukogu istungjärgule arutamiseks.

4. Nõupidamine:

a) arutab Nõukogu liikmesriikide, alaliste komisjonide ja Nõukogu Sekretariaadi ettepanekuid, kuidas tagada Nõukogu istungjärgu soovitude ja otsuste täitmist, samuti teisi Nõukogu istungjärgude vahelisel ajal lahendamist nõudvaid küsimusi majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö alal;

b) arutab vajalikel juhtudel eelnevalt Nõukogu liikmesriikide, Nõukogu alaliste komisjonide ja Nõukogu Sekretariaadi ettepanekuid Nõukogu eelseisva istungjärgu päevakorra küsimustes;

c) koordineerib Nõukogu alaliste komisjonide tööd; arutab nende ettekandeid tehtud töö ja edaspidise tegevuse kohta;

d) kinnitab:

Nõukogu Sekretariaadi koosseisu ja eelarve ning Nõukogu Sekretariaadi aruande eelarve täitmise kohta;

Nõukogu alaliste komisjonide ja Nõukogu Sekretariaadi põhimäärused;

e) loob kontrollorganid Nõukogu Sekretariaadi finantstegevuse kontrollimiseks;

f) täidab teisi funktsioone, mis tulenevad käesolevast põhikirjast ning Nõukogu istungjärgu soovitustest ja otsustest.

5. Nõupidamine võib luua abiorganeid küsimuste eelnevaks ettevalmistamiseks.

6. Nõupidamine määrab kindlaks oma protseduurireedid.

## VIII artikkel

### Alalised komisjonid

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu alalised komisjonid luuakse Nõukogu istungjärgu poolt selleks, et aidata kaasa Nõukogu liikmesriikide majanduslike sidemete edasisele arenemisele ning mitmekülgse majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö organiseerimisele nende maade rahvamajanduse üksikutel aladel.

Alaliste komisjonide põhimäärused kinnitab Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine.

2. Nõukogu iga liikmesriik määrab alalistesse komisjonidesse oma esindajad.

3. Alalistel komisjonidel on õigus oma kompetentsi piirides vastu võtta soovitusi ja otsuseid vastavalt käesolevale põhikirjale. Komisjonid võivad samuti esitada ettepanekuid arutamiseks Nõukogu istungjärgule ja Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamisele.

4. Alalised komisjonid töötavad välja abinõusid ja valmistavad ette ettepanekuid käesoleva artikli 1. punktis mainitud majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö organiseerimiseks, samuti täidavad teisi käesolevast põhikirjast ning Nõukogu istungjärgu ja Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamise soovitustest ja otsustest tulenevaid funktsioone.

Alalised komisjonid esitavad iga aasta Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamisele ettekannde tehtud töö ja nende edaspidise tegevuse kohta.

5. Alaliste komisjonide istungid toimuvad üldreeglina nende alalises asupaigas, mille määrab kindlaks Nõukogu istungjärg.

6. Alalised komisjonid võivad vajaduse korral luua abiorganeid. Nende organite koosseis ja kompetents ning istungitepidamise koht määratakse kindlaks komisjonide eneste poolt.

7. Igal alalisel komisjonil on sekretariaat, mille eesotsas on komisjoni sekretär. Komisjoni sekretariaadi aparaat kuulub Nõukogu Sekretariaadi koosseisu ja tema ülalpidamise kulud kaetakse Nõukogu Sekretariaadi eelarvest.

8. Alalised komisjonid määravad kindlaks oma protseduurireedid.

## IX artikkel

### Sekretariaat

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu Sekretariaat koosneb Nõukogu sekretärist, tema asetäitjatest ja niisugusest personalist, mis on vajalik Sekretariaadile pandud funktsioonide täitmiseks.

Nõukogu istungjärg määrab ametisse sekretäri ja tema asetäitjad, kes juhivad Nõukogu Sekretariaadi tööd. Sekretariaadi personal komplekteeritakse Nõukogu liikmesriikide kodanikest vastavalt Nõukogu Sekretariaadi põhimäärusele.

Nõukogu sekretär on Nõukogu peamine ametiisik. Suhtlemisel Nõukogu liikmesriikide ja teiste riikide ametiisikute ja organisatsioonidega ning rahvusvaheliste organisatsioonidega esindab sekretär Nõukogu. Nõukogu sekretär võib volitada oma asetäitjaid ja Sekretariaadi töötajaid esinema tema nimel.

Sekretär ja tema asetäitjad võivad osa võtta kõigist Nõukogu organite istungeist.

2. Nõukogu Sekretariaat:

a) esitab Nõukogu korralisele istungjärgule ettekande Nõukogu tegevuse kohta;

b) aitab kaasa Nõukogu istungjärgude, Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamiste, Nõukogu alaliste komisjonide istungite ning Nõukogu eespool nimetatud organite otsuste põhjal kokkukutsutavate nõupidamiste ettevalmistamisele ja läbiviimisele;

c) koostab Nõukogu istungjärgu või Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamise ülesandel ja nõukogu liikmesriikide materjalide põhjal majanduslikke ülevaateid ja viib läbi uurimusi ning avaldab materjale nende riikide majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö küsimustes;

d) valmistab ette:

ettepanekuid Nõukogu töö küsimustes, mis tulevad arutusele Nõukogu vastavates organites;

informatsioonilist ja teatmematerjali Nõukogu liikmesriikide majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö küsimustes;

e) organiseerib koos Nõukogu alaliste komisjonidega Nõukogu istungjärgu ja Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamise soovituste ja otsuste alusel mitmepoolsete kokkulepete projektide ettevalmistamist majandusliku ja teaduslik-tehnilise koostöö küsimustes;

f) võtab ette teisi toiminguid, mis tulenevad käesolevast põhikirjast, Nõukogu poolt vastuvõetud soovitustest ja otsustest ning Nõukogu Sekretariaadi põhimäärusest.

3. Nõukogu sekretär, tema asetäitjad ja Sekretariaadi personal tegutsevad oma teenistuskohustuste täitmisel rahvusvaheliste ametiisikutena.

4. Nõukogu Sekretariaadi asupaigaks on Moskva.

## X artikkel

### Teiste maade osavõtt Nõukogu tööst

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu võib kutsuda riike, kes ei kuulu Nõukogusse, osa võtma Nõukogu organite tööst.

Vastavate riikidega saavutatud kokkuleppe alusel määrab Nõukogu kindlaks tingimused nende riikide esindajate osavõtuks Nõukogu organite tööst.



## XI artikkel

### Suhted rahvusvaheliste organisatsioonidega

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu võib luua suhteid ja suhelda Uhinunud Rahvaste Organisatsiooni majanduslike organisatsioonidega ja teiste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Nende suhete iseloomu ja vormi määrab nõukogu kindlaks kokkuleppe alusel vastavate rahvusvaheliste organisatsioonidega.

## XII artikkel

### Finantsküsimused

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu liikmesriigid kannavad kulusid, mis on seotud Sekretariaadi ülalpidamisega ja tema tegevuse finantseerimisega. Nõukogu istungjärg määrab kindlaks, mis-suguse osa nendest kuludest iga liikmesriik kannab, teisi finantsküsimusi lahendab Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine.

2. Nõukogu Sekretariaat esitab Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamisele aruande iga kalendriaasta eelarve täitmise kohta.

3. Kulusid, mis on seotud nende isikute ülalpidamisega, kes võtavad osa Nõukogu istungjärgust, Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamisest, Nõukogu alaliste komisjonide istungitest ning Nõukogu raames läbiviidavatest nõupidamistest, kannab riik, kes komandeerib oma esindajad nendele istungitele ja nõupidamistele.

4. Käesoleva artikli 3. punktis mainitud istungite ja nõupidamistega seotud kulud kannab riik, kus need istungid ja nõupidamised toimuvad.

## XIII artikkel

### Mitmesugused eeskirjad

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu kasutab Nõukogu iga liikmesriigi territooriumil õigusvõimet, mis on vajalik tema funktsioonide täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks.

2. Nõukogu, samuti Nõukogu liikmesriikide esindajad ja Nõukogu ametiisikud kasutavad iga liikmesriigi territooriumil privileege ja immunitete, mis on vajalikud käesolevas põhikirjas ettenähtud funktsioonide täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks.

3. Käesolevas artiklis nimetatud õigusvõime, privileegid ja immunitetid määrab kindlaks spetsiaalne konventsioon.

4. Käesoleva põhikirja sätted ei puuduta Nõukogu liikmesriikide õigusi ja kohustusi, mis tulenevad nende liikmeksolemise teistes rahvusvahelistes organisatsioonides, samuti nõukogu liikmesriikide poolt sõlmitud rahvusvahelistest lepingutest.

## XIV artikkel

### Keeled

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu ametlikeks keelteks on kõigi Nõukogu liikmesriikide keeled.

Nõukogu töökeeleks on vene keel.

## XV artikkel

### Põhikirja ratifitseerimine ja jõustumine

1. Käesolev põhikiri kuulub ratifitseerimisele põhikirjale allakirjutanud riikide poolt vastavalt nende riikide konstitutsioonilisele protseduurile.

2. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule käesoleva põhikirja deposi-  
taarile.

3. Põhikiri jõustub kohe pärast seda, kui kõik käesolevale põhikir-  
jale allakirjutanud riigid annavad ratifitseerimiskirjad hoiule, millise  
asjaolu teeb depositaar nendele riikidele teatavaks.

4. Iga riigi suhtes, kes vastavalt käesoleva põhikirja II artikli 2. punk-  
tile võetakse Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogusse vastu ja  
kes ratifitseerib selle põhikirja, jõustub põhikiri päeval, mil see riik annab  
hoiule dokumendi põhikirja ratifitseerimise kohta, millise asjaolu teeb  
depositaar teistele Nõukogu liikmesriikidele teatavaks.

## XVI artikkel

### Põhikirja muutmise kord

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu iga liikmesriik võib  
teha ettepaneku käesoleva põhikirja muutmiseks.

Nõukogu istungjärgu poolt heakskiidetud muudatused jõustuvad  
kohe pärast seda, kui kõik Nõukogu liikmesriigid annavad depositaarile  
hoiule dokumendid nende muudatuste ratifitseerimise kohta.

## XVII artikkel

### Lõppsätted

Käesolev põhikiri on koostatud ühes ekseplaris vene keeles. Põhikiri  
antakse hoiule Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsusele,  
kes saadab põhikirja tõestatud ärakirjad kõigile teistele Nõukogu liik-  
mesriikidele ning teatab nendele valitsustele ja Nõukogu sekretärile rati-  
fitseerimiskirjade hoiuleandmisest NSV Liidu valitsusele.

Selle tõendamiseks kirjutasid Vastastikuse Majandusliku Abistamise  
Nõukogu liikmesriikide valitsuste esindajad käesolevale põhikirjale alla.

Koostatud Sofias 14. detsembril 1959.

Albaania Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Kellezi**  
Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **R. Damjanov**  
Ungari Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Apro**  
Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsuse  
volitusel **B. Leischner**  
Poola Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **P. Jaroševitš**  
Rumeenia Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Birledeanu**  
Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu  
valitsuse volitusel **A. Kossõgin**  
Tšehhoslovakkia Vabariigi valitsuse  
volitusel **O. Šimunek**

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu põhikiri jõustus vastavalt selle põhikirja XV artiklile 13. aprillil 1960. aastal.

## Konventsioon

### Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu õigusvõime, privileegide ja immuniteetide kohta

Albaania Rahvavabariigi valitsus, Bulgaaria Rahvavabariigi valitsus, Ungari Rahvavabariigi valitsus, Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsus, Poola Rahvavabariigi valitsus, Rumeenia Rahvavabariigi valitsus, Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ja Tšehhoslovakkia Vabariigi valitsus,

lähtudes Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu põhikirja XIII artiklist, mis näeb ette,

et Nõukogul on Nõukogu iga liikmesriigi territooriumil õigusvõime, mis on vajalik tema funktsioonide täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks,

et Nõukogul ning Nõukogu liikmesriikide esindajatel ja Nõukogu ametiisikutel on iga nimetatud riigi territooriumil privileegid ja immuniteetid, mis on vajalikud põhikirjas ettenähtud funktsioonide täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks, ning

et nimetatud õigusvõime, privileegid ja immuniteetid määratakse kindlaks spetsiaalse konventsiooniga, leppisid kokku alljärgnevas:

## I artikkel

### Õigusvõime

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu on juriidiline isik ja tal on õigus:

- a) sõlmida kokkuleppeid;
- b) omandada, rentida ja võõrandada vara;
- c) esineda kohtus.

## II artikkel

### Vara, aktivad, dokumendid

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu ruumid on puutumatud. Nõukogu varal, aktivatel ja dokumentidel, olenemata nende asupaigast, on immuniteet mis tahes administratiivse või kohtuliku vahelesegamise suhtes, välja arvatud need eri juhud, kui Nõukogu ise loobub immuniteedist.

2. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu on vabastatud kõigist üldriiklikest ja kohalikest otsestest maksudest. Seda sätet ei rakendata kommunaal- ja teiste taoliste teenuste eest tasumise suhtes.

3. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu on vabastatud tollimaksudest ja -kitsendustest teenistusalaseks kasutamiseks ettenähtud esemete sisse- ja väljaveol.

### III artikkel

#### Soodustused side alal

Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogule antakse Nõukogu iga liikmesriigi territooriumil posti-, telegraafi- ja telefoniühenduse alal esmajärjelisuse, tariifide ja tasumäärade suhtes mitte vähem soodsad tingimused, kui on need, milliseid sellel maal antakse diplomaatilistele esindustele.

### IV artikkel

#### Nõukogu liikmesriikide esindajad

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu liikmesriikide esindajatel Nõukogu organites ja Nõukogu raamides läbiviidavatel nõupidamistel on teenistuskohustuste täitmisel Nõukogu iga liikmesriigi territooriumil järgmised privileegid ja immunitetid:

a) immunitet, mille kohaselt neid ei tohi areteerida ega vahistada ning nad ei allu kohtuasutuste jurisdiktsioonile kõigi tegude osas, mida nad on toime pannud kui esindajad;

b) kõigi paberite ja dokumentide puutumatus;

c) samasugused tollialased soodustused nende isikliku pagasi suhtes, milliseid sellel maal antakse diplomaatilistele esindustele vastavatele töötajatele;

d) vabastamine isiklikest kohustustest ja otsestest maksudest palgalt, mida esindajad saavad neid määranud riigilt.

2. Nõukogu liikmesriikide esindajatel Nõukogus ja nende asetäitjatel on lisaks käesoleva artikli 1. punktis nimetatud privileegidele ja immunitetidele veel sellel maal diplomaatilistele esindajatele antavad privileegid ja immunitetid.

3. Käesolevas artiklis ettenähtud privileege ja immunitete antakse ülalmainitud isikutele üksnes teenistusalasest huvides. Nõukogu iga liikmesriik on õigustatud ja kohustatud loobuma oma esindaja immunitetidist kõigil juhtudel, kui selle riigi arvates immunitet takistab õigusemõistmist ning immunitetidist loobumine ei too kahju eesmärkidele, millele saavutamiseks immunitet anti.

4. Käesoleva artikli 1. ja 2. punkti sätteid ei käi esindaja ja selle riigi organite vastastikuste suhete kohta, kelle kodanikuks on esindaja.

5. Käesolevas artiklis esinev mõiste «esindajad» hõlmab Nõukogu liikmesriikide esindajaid Nõukogus ja nende asetäitjaid ning delegatsioonide juhte, liikmeid ja sekretäre, samuti nõunikke ja eksperte.

### V artikkel

#### Nõukogu ametiisikud

1. Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine määrab Nõukogu sekretäri esildusel kindlaks ametiisikute kategooriad, kelle suhtes rakendatakse käesoleva artikli sätteid. Nõukogu sekretär teatab perioodiliselt nimetatud isikute perekonnanimed Nõukogu liikmesriikide kompetentsetele organitele.

2. Nõukogu iga liikmesriigi territooriumil on Nõukogu ametiisikutel järgmised privileegid ja immunitetid:

a) nad ei kanna kohtulikku ega administratiivset vastutust tegude eest, mida nad on toime pannud kui ametiisikud;

b) nad vabastatakse isiklikest kohustustest;

c) nad vabastatakse otsestest maksudest palgalt, mida nad saavad Nõukogult;

d) neil on õigus saada isikliku pagasi suhtes samasuguseid tollialaseid soodustusi, nagu sellel maal antakse diplomaatiliste esinduste vastavatele töötajatele.

3. Nõukogu sekretäriil ja tema asetäitjatel on peale käesoleva artikli 2. punktis nimetatud privileegide ja immunitetide veel sellel maal diplomaatilistele esindajatele antavad privileegid ja immunitetid.

4. Käesolevas artiklis ettenähtud privileege ja immunitete antakse ülalmainitud isikutele üksnes Nõukogu huvides ja selleks, et need isikud saaksid sõltumatult oma teenistusalaseid funktsioone täita. Nõukogu sekretär on õigustatud ja kohustatud loobuma mis tahes ametiisikule antud immunitetidest neil juhtudel, kui tema arvates immunitet takistab õigusemõistmist ja sellest võib loobuda Nõukogu huvisid kahjustamata. Nõukogu sekretärile ja tema asetäitjatele ettenähtud immunitetidest võib loobuda Nõukogu liikmesriikide esindajate nõupidamine.

5. Käesoleva artikli 2. punkti alapunktide «b» ja «c» sätteid ei rakendata nende Nõukogu ametiisikute suhtes, kes on selle riigi kodanikud, mille territooriumil asub nende töökohaks olev Nõukogu organ.

## VI artikkel

### Lõppsätted

1. Käesolev konventsioon kuulub ratifitseerimisele Nõukogu liikmesriikide poolt vastavalt nende konstitutsioonilisele protseduurile.

2. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule käesoleva konventsiooni depositaarile.

3. Konventsioon jõustub kohe pärast seda, kui kõik käesolevale konventsioonile allkirjutanud Nõukogu liikmesriigid on ratifitseerimiskirjad hoiule andnud, millise asjaolu teeb depositaar nimetatud liikmesriikidele teatavaks.

4. Iga riigi suhtes, kes vastavalt Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu põhikirja II artikli 2. punktile võetakse Nõukogusse vastu, jõustub käesolev konventsioon päeval, mil see riik annab hoiule dokumendi konventsiooni ratifitseerimise kohta, millise asjaolu depositaar teeb Nõukogu liikmesriikidele teatavaks.

5. Käesolev konventsioon on koostatud ühes eksemplaris vene keeles. Konventsioon antakse hoiule Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsusele, kes saadab konventsiooni tõestatud ära kirjad kõigile

teistele Nõukogu liikmesriikide valitsustele, samuti teatab nendele valitsustele ja Nõukogu sekretärile ratifitseerimiskirjade hoiuleandmisest NSV Liidu valitsusele.

Ülalesitatud tõendamiseks kirjutasid Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu liikmesriikide valitsuste esindajad käesolevale konventsioonile alla.

Koostatud Sofias 14. detsembril 1959.

Albaania Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Kellezi**  
Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **R. Damjanov**  
Ungari Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Apro**  
Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsuse  
volitusel **B. Leischner**  
Poola Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **P. Jaroševitš**  
Rumeenia Rahvavabariigi valitsuse  
volitusel **A. Birledeanu**  
Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu  
valitsuse volitusel **A. Kossõgin**  
Tšehhoslovakkia Vabariigi valitsuse  
volitusel **O. Šimunek**

\* \*  
\*

Konventsioon Vastastikuse Majandusliku Abistamise Nõukogu õigusvõime, privileegide ja immunitetide kohta jõustus vastavalt selle konventsiooni VI artiklile 13. aprillil 1960. aastal.

---

#### NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**sm. J. J. Kuzmini vabastamise kohta NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimehe, NSV Liidu ministri kohustest**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Vabastada sm. Jossif Jossifi p. Kuzmin NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimehe, NSV Liidu ministri kohustest seoses tema üleminekuga teisele tööle.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi  
esimees **K. Vorošilov**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi  
sekretär **M. Georgadze**

Moskva, Kreml, 22. aprillil 1960.

---

## NSV LIIDU ULEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**NSV Liidu Ministrite Nõukogu esimehe asetäitja sm. A. F. Z a s j a d k o  
nimetamise kohta NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku  
Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimeheks**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Nimetada NSV Liidu Ministrite Nõukogu esimehe asetäitja sm. Aleksandr Fjodori p. Z a s j a d k o NSV Liidu Ministrite Nõukogu Teaduslik-Majandusliku Nõukogu esimeheks.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi  
esimees **K. Vorosilov**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi  
sekretär **M. Georgadze**

Moskva, Kreml, 22. aprillil 1960.

---





Пролетарии всех стран, соединяйтесь!



# ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

30 апреля 1960

№ 4

Год издания 1-й

## СОДЕРЖАНИЕ

Устав Совета Экономической Взаимопомощи.

Конвенция о правоспособности, привилегиях и иммунитетах Совета Экономической Взаимопомощи.

Указ Президиума Верховного Совета СССР об освобождении тов. Кузьмина И. И. от обязанностей Председателя Государственного научно-экономического совета Совета Министров СССР — Министра СССР.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о назначении Заместителя Председателя Совета Министров СССР тов. Засядько А. Ф. Председателем Государственного научно-экономического совета Совета Министров СССР.





## У с т а в

### Совета Экономической Взаимопомощи

Правительства Народной Республики Албании, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республики,

принимая во внимание, что экономическое сотрудничество, успешно осуществляемое между их странами, способствует наиболее рациональному развитию народного хозяйства, повышению жизненного уровня населения и укреплению единства и сплоченности этих стран;

полные решимости и впредь развивать всестороннее экономическое сотрудничество на основе последовательного осуществления международного социалистического разделения труда в интересах построения социализма и коммунизма в их странах и обеспечения устойчивого мира во всем мире;

убежденные в том, что развитие экономического сотрудничества между их странами содействует достижению целей, определенных Уставом Организации Объединенных Наций;

подтверждая свою готовность развивать экономические связи со всеми странами независимо от их общественного и государственного строя на началах равенства, взаимной выгоды и невмешательства во внутренние дела;

признавая все возрастающую роль Совета Экономической Взаимопомощи в организации экономического сотрудничества между их странами;

согласились в этих целях принять настоящий Устав.

## Ст а т ь я I

### Цели и принципы

1. Совет Экономической Взаимопомощи имеет целью содействовать, путем объединения и координации усилий стран-членов Совета, планомерному развитию народного хозяйства, ускорению экономического и технического прогресса в этих странах, повышению уровня индустриализации стран с менее развитой промышленностью, непрерывному росту производительности труда и неуклонному подъему благосостояния народов стран-членов Совета.

2. Совет Экономической Взаимопомощи основан на началах суверенного равенства всех стран-членов Совета.

Экономическое и научно-техническое сотрудничество стран-членов Совета осуществляется в соответствии с принципами полного равноправия, уважения суверенитета и национальных интересов, взаимной выгоды и товарищеской взаимопомощи.

## Статья II

### Членство

1. Первоначальными членами Совета Экономической Взаимопомощи являются страны, подписавшие и ратифицировавшие настоящий Устав.

2. Прием в члены Совета открыт для других стран Европы, которые разделяют цели и принципы Совета и изъявили согласие принять на себя содержащиеся в настоящем Уставе обязательства.

Прием новых членов производится решением Сессии Совета на основе официальных просьб стран о приеме их в члены Совета.

3. Каждая страна-член Совета может выйти из Совета, уведомив об этом депозитария настоящего Устава. Это уведомление вступает в силу через шесть месяцев после его получения депозитарием. По получении такого уведомления депозитарий известит об этом страны-члены Совета.

4. Страны-члены Совета соглашаются:

а) обеспечивать выполнение принятых ими рекомендаций органов Совета;

б) оказывать Совету и его должностным лицам необходимое содействие в выполнении ими функций, предусмотренных настоящим Уставом;

в) предоставлять в Совет материалы и информации, необходимые для осуществления возложенных на него задач;

г) информировать Совет о ходе выполнения рекомендаций, принятых в Совете.

## Статья III

### Функции и полномочия

1. В соответствии с целями и принципами, указанными в статье I настоящего Устава, Совет Экономической Взаимопомощи:

а) организует:

всестороннее экономическое и научно-техническое сотрудничество стран-членов Совета в направлении наиболее рационального использования их природных ресурсов и ускорения развития производительных сил;

подготовку рекомендаций по важнейшим вопросам экономических связей, вытекающих из планов развития народного хозяйства стран-членов Совета, в целях координации этих планов;

изучение экономических проблем, представляющих интерес для стран-членов Совета;

б) содействие странам-членам Совета в разработке и осуществлении совместных мероприятий в области:

развития промышленности и сельского хозяйства стран-членов Совета на основе последовательного осуществления международного социалистического разделения труда, специализации и кооперирования производства;

развития транспорта в целях первоочередного обеспечения возрастающих перевозок экспортно-импортных и транзитных грузов стран-членов Совета;

наиболее эффективного использования капиталовложений, выделяемых странами-членами Совета на строительство объектов, сооружаемых на началах совместного участия;

развития товарооборота и обмена услугами стран-членов Совета между собой и с другими странами;

обмена научно-техническими достижениями и передовым производственным опытом;

в) предпринимает другие действия, необходимые для достижения целей Совета.

2. Совет Экономической Взаимопомощи в лице своих органов, действующих в пределах их компетенции, полномочен принимать рекомендации и решения в соответствии с настоящим Уставом.

## Статья IV

### Рекомендации и решения

1. Рекомендации принимаются по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества. Рекомендации сообщаются странам-членам Совета для рассмотрения.

Осуществление странами-членами Совета принятых ими рекомендаций проводится по решениям Правительств или компетентных органов этих стран в соответствии с их законодательством.

2. Решения принимаются по организационным и процедурным вопросам. Решения вступают в силу, если иное не предусмотрено в самих решениях, со дня подписания протокола заседания соответствующего органа Совета.

3. Все рекомендации и решения в Совете принимаются лишь с согласия заинтересованных стран-членов Совета, причем каждая страна вправе заявить о своей заинтересованности в любом вопросе, рассматриваемом в Совете.

Рекомендации и решения не распространяются на страны, заявившие о своей незаинтересованности в данном вопросе. Однако каждая из этих стран может впоследствии присоединиться к рекомендациям и решениям, принятым остальными странами-членами Совета.

## Статья V

### Органы

1. Для осуществления функций и полномочий, указанных в статье III настоящего Устава, Совет Экономической Взаимопомощи имеет следующие основные органы:

Сессия Совета,

Совещание Представителей стран в Совете,

Постоянные Комиссии,

Секретариат.

2. Другие органы, которые могут оказаться необходимыми, учреждаются в соответствии с настоящим Уставом.

## Статья VI

### Сессия Совета

1. Сессия Совета является высшим органом Совета Экономической Взаимопомощи. Она полномочна обсуждать все вопросы, входящие в компетенцию Совета, и принимать рекомендации и решения согласно настоящему Уставу.

2. Сессия Совета состоит из делегаций всех стран-членов Совета. Состав делегаций каждой страны определяется Правительством соответствующей страны.

3. Очередные Сессии Совета созываются два раза в год поочередно в столицах стран-членов Совета под председательством главы делегации страны, в которой проводится Сессия.

4. Чрезвычайная Сессия Совета может быть созвана по просьбе или с согласия не менее одной трети стран-членов Совета.

5. Сессия Совета:

а) рассматривает:

предложения по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества, вносимые странами-членами Совета, а также Совещанием Представителей стран в Совете, Постоянными Комиссиями и Секретариатом Совета;

доклад Секретариата Совета о деятельности Совета;

б) определяет направление деятельности других органов Совета и основные вопросы повестки дня предстоящей Сессии Совета;

в) осуществляет другие функции, которые окажутся необходимыми для достижения целей Совета.

6. Сессия Совета полномочна учреждать такие органы, которые она сочтет необходимыми для выполнения возложенных на Совет функций.

7. Сессия Совета устанавливает свои правила процедуры.

## Статья VII

### Совещание Представителей стран в Совете

Совещание Представителей стран в Совете Экономической Взаимопомощи состоит из Представителей всех стран-членов Совета, по одному от каждой страны.

Представитель страны в Совете имеет в месте пребывания Секретариата Совета заместителя, необходимое количество советников и других сотрудников. По уполномочию Представителя этот заместитель выполняет функции Представителя в Совещании.

2. Совещание проводит свои заседания по мере необходимости.

3. Совещание в пределах своей компетенции имеет право принимать рекомендации и решения согласно настоящему Уставу. Совещание может также вносить предложения на рассмотрение Сессии Совета.

4. Совещание:

а) рассматривает предложения стран-членов Совета, Постоянных Комиссий и Секретариата Совета по обеспечению выполнения реко-

мендаций и решений Сессии Совета, а также другие вопросы экономического и научно-технического сотрудничества, требующие разрешения в период между Сессиями Совета;

б) обсуждает, в необходимых случаях, в предварительном порядке предложения стран-членов Совета, а также Постоянных Комиссий и Секретариата Совета по вопросам повестки дня предстоящей Сессии Совета;

в) координирует работу Постоянных Комиссий Совета; рассматривает их доклады о проделанной работе и дальнейшей деятельности;

г) утверждает:

штаты и бюджет Секретариата Совета, а также отчет Секретариата Совета об исполнении бюджета;

Положения о Постоянных Комиссиях и Секретариате Совета;

д) создает контрольные органы для проверки финансовой деятельности Секретариата Совета;

е) выполняет другие функции, вытекающие из настоящего Устава, а также из рекомендаций и решений Сессии Совета.

5. Совещание может создавать вспомогательные органы для предварительной подготовки вопросов.

6. Совещание устанавливает свои правила процедуры.

## Статья VIII

### Постоянные Комиссии

1. Постоянные Комиссии Совета Экономической Взаимопомощи создаются Сессией Совета в целях содействия дальнейшему развитию экономических связей между странами-членами Совета и организации многостороннего экономического и научно-технического сотрудничества в отдельных областях народного хозяйства этих стран.

Положения о Постоянных Комиссиях утверждаются Совещанием Представителей стран в Совете.

2. Каждая страна-член Совета назначает в Постоянные Комиссии своих представителей.

3. Постоянные Комиссии в пределах их компетенции имеют право принимать рекомендации и решения в соответствии с настоящим Уставом. Комиссии могут также вносить предложения на рассмотрение Сессии Совета и Совещания Представителей стран в Совете.

4. Постоянные Комиссии разрабатывают мероприятия и готовят предложения по осуществлению указанного в пункте 1 настоящей статьи экономического и научно-технического сотрудничества, а также выполняют другие функции, вытекающие из настоящего Устава, рекомендаций и решений Сессии Совета и Совещания Представителей стран в Совете.

Постоянные Комиссии представляют Совещанию Представителей стран в Совете ежегодные доклады о проделанной работе и дальнейшей их деятельности.

5. Заседания Постоянных Комиссий проводятся, как правило, по месту их постоянного пребывания, которое определяется Сессией Совета.

6. Постоянные Комиссии в необходимых случаях могут создавать вспомогательные органы. Состав и компетенция этих органов, а также место их заседаний определяются самими Комиссиями.

7. Каждая Постоянная Комиссия имеет секретариат, возглавляемый секретарем Комиссии. Аппарат секретариата Комиссии входит в состав Секретариата Совета и содержится за счет его бюджета.

8. Постоянные Комиссии устанавливают свои правила процедуры.

## Статья IX

### Секретариат

1. Секретариат Совета Экономической Взаимопомощи состоит из Секретаря Совета, его заместителей и такого персонала, который может потребоваться для осуществления возложенных на Секретариат функций.

Секретарь и его заместители назначаются Сессией Совета и руководят работой Секретариата Совета. Персонал Секретариата комплектуется из граждан стран-членов Совета в соответствии с Положением о Секретариате Совета.

Секретарь Совета является главным должностным лицом Совета. Он представляет Совет перед официальными лицами и организациями стран-членов Совета и других стран, а также перед международными организациями. Секретарь Совета может уполномочивать своих заместителей, а также сотрудников Секретариата выступать от его имени.

Секретарь и его заместители могут принимать участие во всех заседаниях органов Совета.

2. Секретариат Совета:

а) представляет к очередной Сессии Совета доклад о деятельности Совета;

б) содействует подготовке и проведению Сессии Совета, Совещания Представителей стран в Совете, заседаний Постоянных Комиссий Совета, а также совещаний, созываемых по решению этих органов Совета;

в) подготавливает по поручению Сессии Совета или Совещания Представителей стран в Совете экономические обзоры и исследования по материалам стран-членов Совета, а также публикует материалы по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества этих стран;

г) подготавливает:

предложения по вопросам работы Совета для рассмотрения их в соответствующих органах Совета;

информационные и справочные материалы по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества стран-членов Совета;

д) организует совместно с Постоянными Комиссиями Совета подготовку проектов многосторонних соглашений по вопросам экономи-



ческого и научно-технического сотрудничества на основе рекомендаций и решений Сессии Совета и Совещания Представителей стран в Совете;

е) предпринимает другие действия, вытекающие из настоящего Устава, принятых в Совете рекомендаций и решений, а также из Положения о Секретариате Совета.

3. Секретарь Совета, его заместители и персонал Секретариата при исполнении служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц.

4. Местом пребывания Секретариата Совета является город Москва.

## Статья X

### Участие в работе Совета других стран

Совет Экономической Взаимопомощи может приглашать страны, не являющиеся членами Совета, принимать участие в работе органов Совета.

Условия, на которых представители этих стран могут участвовать в работе органов Совета, определяются Советом по договоренности с соответствующими странами.

## Статья XI

### Отношения с международными организациями

Совет Экономической Взаимопомощи может устанавливать и поддерживать отношения с экономическими организациями ООН и с другими международными организациями.

Характер и форма этих отношений определяются Советом по договоренности с соответствующими международными организациями.

## Статья XII

### Финансовые вопросы

1. Страны-члены Совета Экономической Взаимопомощи несут расходы по содержанию Секретариата и финансированию его деятельности. Доля участия в этих расходах каждой страны-члена устанавливается Сессией Совета, а другие финансовые вопросы — Совещанием Представителей стран в Совете.

2. Секретариат Совета представляет Совещанию Представителей стран в Совете отчет об исполнении бюджета за каждый календарный год.

3. Расходы по содержанию участников Сессии Совета, Совещания Представителей стран в Совете, заседаний Постоянных Комиссий Совета, а также совещаний, проводимых в рамках Совета, несет страна, командировавшая своих представителей на эти заседания и совещания.

4. Расходы, связанные с обслуживанием заседаний и совещаний, указанных в пункте 3 настоящей статьи, несет страна, в которой проводятся эти заседания и совещания.

### Статья XIII

#### Разные постановления

1. Совет Экономической Взаимопомощи пользуется на территории каждой страны-члена Совета правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей.

2. Совет, а также представители стран-членов Совета и должностные лица Совета пользуются на территории каждой из этих стран привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных настоящим Уставом.

3. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются специальной Конвенцией.

4. Положения настоящего Устава не затрагивают прав и обязательств стран-членов Совета, вытекающих из их членства в других международных организациях, а также из заключенных ими международных договоров.

### Статья XIV

#### Языки

Официальными языками Совета Экономической Взаимопомощи являются языки всех стран-членов Совета.

Рабочим языком Совета является русский язык.

### Статья XV

#### Ратификация и вступление Устава в силу

1. Настоящий Устав подлежит ратификации подписавшими его странами в соответствии с их конституционной процедурой.

2. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение депозитарию настоящего Устава.

3. Устав вступит в силу немедленно по сдаче на хранение ратификационных грамот всеми странами, подписавшими настоящий Устав, о чем депозитарий уведомит эти страны.

4. В отношении каждой страны, которая согласно пункту 2 статьи II настоящего Устава будет принята в Совет Экономической Взаимопомощи и ратифицирует этот Устав, он вступит в силу со дня сдачи на хранение этой страной документа о ратификации Устава, о чем депозитарий уведомит другие страны-члены Совета.

### Статья XVI

#### Порядок изменения Устава

Каждая страна-член Совета Экономической Взаимопомощи может внести предложение об изменении настоящего Устава.

Одобренные Сессией Совета изменения Устава войдут в силу немедленно по сдаче на хранение депозитарию документов о ратификации этих изменений всеми странами-членами Совета.

## Статья XVII

## Заключительные постановления

Настоящий Устав составлен в одном экземпляре на русском языке. Устав будет сдан на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик, которое разошлет заверенные копии Устава Правительствам всех других стран-членов Совета, а также будет сообщать этим Правительствам и Секретарю Совета о сдаче Правительству СССР на хранение ратификационных грамот.

В удостоверение чего представители Правительства стран-членов Совета Экономической Взаимопомощи подписали настоящий Устав.

Совершено в городе Софии 14 декабря 1959 года.

По уполномочию Правительства Народной  
Республики Албании **А. Келлези**  
По уполномочию Правительства Народной  
Республики Болгарии **Р. Дамянов**  
По уполномочию Правительства Венгерской  
Народной Республики **А. Апро**  
По уполномочию Правительства Германской  
Демократической Республики **Б. Лейшнер**  
По уполномочию Правительства Польской  
Народной Республики **П. Ярошевич**  
По уполномочию Правительства Румынской  
Народной Республики **А. Бырлэдяну**  
По уполномочию Правительства Союза  
Советских Социалистических Республик **А. Косыгин**  
По уполномочию Правительства  
Чехословацкой Республики **О. Шимунек**

\* \* \*

\*

Устав Совета Экономической Взаимопомощи в соответствии со статьей XV этого Устава вступил в силу 13 апреля 1960 года.

## Конвенция

о правоспособности, привилегиях и иммунитетах Совета  
Экономической Взаимопомощи

Правительства Народной Республики Албании, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республики,

принимая во внимание статью XIII Устава Совета Экономической Взаимопомощи, предусматривающую,

что Совет пользуется на территории каждой страны-члена Совета правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей,

что Совет, а также представители стран-членов Совета и должностные лица Совета пользуются на территории каждой из этих стран привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижений целей, предусмотренных упомянутым Уставом, и

что указанные правоспособность, привилегии и иммунитеты определяются специальной Конвенцией, согласились о нижеследующем:

## Статья I

### Правоспособность

Совет Экономической Взаимопомощи является юридическим лицом и правомочен:

- а) заключать соглашения;
- б) приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- в) выступать в суде.

## Статья II

### Имущество, активы, документы

1. Помещения Совета Экономической Взаимопомощи являются неприкосновенными. Его имущество, активы и документы, независимо от места их нахождения, пользуются иммунитетом от любой формы административного и судебного вмешательства, с изъятием, когда Совет сам отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае.

2. Совет Экономической Взаимопомощи освобождается от всех прямых налогов и сборов как общегосударственных, так и местных. Это положение не будет применяться в отношении платежей за предоставление коммунальных и других подобных услуг.

3. Совет Экономической Взаимопомощи освобождается от таможенных сборов и ограничений при ввозе и вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования.

## Статья III

### Льготы по связи

Совет Экономической Взаимопомощи пользуется на территории каждой из стран-членов Совета не менее благоприятными условиями в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, чем те, которыми в этой стране пользуются дипломатические представительства.

## Статья IV

## Представители стран-членов Совета

1. Представителям стран-членов Совета Экономической Взаимопомощи в органах Совета, а также на совещаниях, проводимых в рамках Совета, при исполнении ими своих служебных обязанностей, предоставляются на территории каждой страны-члена Совета следующие привилегии и иммунитеты:

а) иммунитет от личного ареста или задержания, а также от юрисдикции судебных учреждений в отношении всех действий, которые могут быть ими совершены в качестве представителей;

б) неприкосновенность всех бумаг и документов;

в) те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране;

г) освобождение от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении заработной платы, выплачиваемой представителям назначившей их страной.

2. Представители стран в Совете и их заместители пользуются, кроме привилегий и иммунитетов, указанных в пункте I настоящей статьи, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в данной стране дипломатическим представителям.

3. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в служебных интересах. Каждая страна-член Совета имеет право и обязана отказаться от иммунитета своего представителя во всех случаях, когда, по мнению этой страны, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к взаимоотношениям между представителем и органами страны, гражданином которой он является.

5. Понятие «представители» в настоящей статье включает Представителей стран в Совете, их заместителей, глав, членов и секретарей делегаций, а также советников и экспертов.

## Статья V

## Должностные лица Совета

1. Совещание Представителей стран в Совете Экономической Взаимопомощи по представлению Секретаря Совета определяет категории должностных лиц, к которым применяются положения настоящей статьи. Фамилии таких должностных лиц периодически сообщаются Секретарем Совета компетентным органам стран-членов Совета.

2. Должностные лица Совета на территории каждой страны-члена Совета:

а) не подлежат судебной и административной ответственности за все действия, которые могут быть ими совершены в качестве должностных лиц;

б) освобождаются от личных повинностей;

в) освобождаются от прямых налогов и сборов в отношении заработной платы, выплачиваемой им Советом;

г) имеют право на те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране.

3. Секретарь Совета и его заместители пользуются, кроме привилегий и иммунитетов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в данной стране дипломатическим представителям.

4. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в интересах Совета и независимого выполнения этими лицами служебных функций. Секретарь Совета имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Совета. В отношении Секретаря Совета и его заместителей право отказа от иммунитета принадлежит Совещанию Представителей стран в Совете.

5. Положения пункта 2 (б) и (в) настоящей статьи не применяются к должностным лицам Совета, являющимся гражданами страны места пребывания органа Совета, в котором эти лица работают.

## Статья VI

### Заключительные постановления

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации странами-членами Совета в соответствии с их конституционной процедурой.

2. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение депозитарию настоящей Конвенции.

3. Конвенция вступит в силу немедленно по сдаче на хранение ратификационных грамот всеми странами-членами Совета, подписавшими настоящую Конвенцию, о чем депозитарий уведомит эти страны.

4. В отношении каждой страны, которая согласно пункту 2 статьи II Устава Совета Экономической Взаимопомощи будет принята в Совет, настоящая Конвенция вступит в силу в день сдачи на хранение этой страной документа о ратификации Конвенции, о чем депозитарий уведомит страны-члены Совета.

5. Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на русском языке. Конвенция будет сдана на хранение Правительству Со-

юза Советских Социалистических Республик, которое разошлет заверенные копии Конвенции Правительствам всех других стран-членов Совета, а также будет сообщать этим Правительствам и Секретарю Совета о сдаче Правительству СССР на хранение ратификационных грамот.

В удостоверение чего представители Правительств стран-членов Совета Экономической Взаимопомощи подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Софии 14 декабря 1959 года.

По уполномочию Правительства Народной  
Республики Албании **А. Келлези**  
По уполномочию Правительства Народной  
Республики Болгарии **Р. Дамянов**  
По уполномочию Правительства Венгерской  
Народной Республики **А. Апро**  
По уполномочию Правительства Германской  
Демократической Республики **Б. Лейшнер**  
По уполномочию Правительства Польской  
Народной Республики **П. Ярошевич**  
По уполномочию Правительства Румынской  
Народной Республики **А. Бырлэдяну**  
По уполномочию Правительства Союза  
Советских Социалистических Республик **А. Косыгин**  
По уполномочию Правительства  
Чехословацкой Республики **О. Шимунек**

\* \* \*

\*

Конвенция о правоспособности, привилегиях и иммунитетах Совета Экономической Взаимопомощи в соответствии со статьей VI этой Конвенции вступила в силу 13 апреля 1960 года.

#### УКАЗ

#### ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**об освобождении тов. Кузьмина И. И. от обязанностей Председателя  
Государственного научно-экономического совета  
Совета Министров СССР — Министра СССР**

Президиум Верховного Совета СССР постановляет:

Освободить тов. Кузьмина Иосифа Иосифовича от обязанностей Председателя Государственного научно-экономического совета Совета Министров СССР — Министра СССР в связи с переходом на другую работу.

Председатель Президиума Верховного  
Совета СССР **К. Ворошилов**  
Секретарь Президиума Верховного  
Совета СССР **М. Георгадзе**

Москва, Кремль, 22 апреля 1960 г.

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

о назначении Заместителя Председателя Совета Министров СССР  
тов. Засядько А. Ф. Председателем Государственного научно-  
экономического совета Совета Министров СССР

Президиум Верховного Совета СССР постановляет:  
Назначить Заместителя Председателя Совета Министров СССР  
тов. Засядько Александра Федоровича Председателем Государствен-  
ного научно-экономического совета Совета Министров СССР.

Председатель Президиума Верховного  
Совета СССР К. Ворошилов

Секретарь Президиума Верховного  
Совета СССР М. Георгадзе

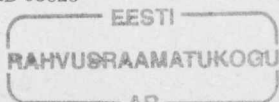
Москва, Кремль, 22 апреля 1960 г.

---

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.  
2 trükipoognat. Trükkimisele antud 29. aprillil 1960. Tellimise nr. 318.  
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.  
2 печ. листа. Сдано в печать 29 апреля 1960 г. Заказ № 318.  
Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-03625



Raamatupalat

60-2762

71-2000